

**Сведения о претенденте, участвующем в конкурсе на замещение
должности (доля ставки) _____ доцента _1,0_____**
Кафедра _____ романской филологии _____
**(научная специальность __10.02.05 Романские языки; __10.02.20_Сравнительно-
историческое, типологическое и сопоставительное языкознание _____)***

| | |
|--|-------------------------------------|
| Ф.И.О. | Алексеяева Татьяна Александровна |
| Ученая степень | кандидат филологических наук |
| Ученое звание | |
| Научно-педагогический стаж | 13 лет |
| Количество публикаций за последние 3 года в изданиях, индексируемых РИНЦ, Web of Science Core Collection или Scopus | РИНЦ-3 |
| Индекс Хирша по РИНЦ, Web of Science Core Collection или Scopus | РИНЦ – 1 |
| Количество заявок, поданных за последние три года, с целью получения финансирования на выполнение научных исследований: | 0 |
| - от российских научных фондов | |
| - от зарубежных научных фондов | 0 |
| - из других внешних источников | 1 |
| Количество договоров на выполнение научных исследований, в которых за последние три года претендент участвовал в качестве руководителя/ ответственного исполнителя/ исполнителя; договоров на выполнение экспертных работ; тревел-грантов и т.п. | 1 |
| - с СПбГУ | |
| - с российскими научными фондами | |
| - с зарубежными научными фондами | |
| - с другими внешними организациями | 1 |
| Опыт научного руководства и консультирования за последние 3 года: | 5 |
| - число ВКР бакалавров/специалистов | |
| - число диссертаций магистерских/кандидатских/докторских | |
| - число выпускников аспирантуры | |
| Опыт учебно-методической работы за последние 3 года: | |
| -число разработанных и реализованных учебных | 2 |

* Настоящие сведения о претенденте, участвующем в конкурсе на замещение должности НПР СПбГУ, размещаются на сайте СПбГУ в соответствии с п.3.4. Положения о порядке замещения должностей научно-педагогических работников СПбГУ, утвержденного приказом и.о. Ректора от 27.08.2015 № 6281/1.

| | |
|---|---|
| курсов | |
| -число учебников, учебных пособий, прошедших редакционно-издательскую обработку | 4 |
| Иная информация, предоставленная по инициативе претендента | |

СПИСОК
опубликованных и приравненных к ним
научных и учебно-методических работ
Алексейцева Татьяна Александровна

за последние 3 года

| № п/п | Наименование работы, её вид | Форма работы | Выходные данные | Объём в п. л. | Соавторы |
|---------------------------------------|---|--------------------------------|--|---------------|----------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| I. Научные труды | | | | | |
| 1 | Иноязычные вкрапления в переводе | статья | Проблемы современной науки и образования. Т. 83, № 1. Иваново: Проблемы науки, 2017. С. 80-84 | 0,325 | |
| 2 | Explicitation par l'auteur et explicitation par le traducteur: quels parallèles? | статья | La traductologie et bien au-delà. Mélanges offerts à Claude Bocquet. Arras: Artois Presses Université, 2016. P. 35-61 | 1,41 | |
| 3. | Внутритекстовый комментарий: незаметное присутствие переводчика | статья | Древняя и новая романия. Т. 13, № 1. СПб: СПбГУ, 2014. С. 1-14 | 0,71 | |
| 4. | Становление терминисистемы прямых и венчурных инвестиций во французском и русском языках и сложности перевода | статья | Университетское переводоведение. Вып. 12: Материалы XII международной научной конференции по переводоведению "Федоровские чтения", 17-20 октября 2012 г. СПб: СПбГУ, 2013. С. 5-15 | 0,58 | |
| II. Учебно-методические работы | | | | | |
| 5. | Методическое пособие по устному последовательному и синхронному переводу (книга преподавателя). Тематика: Экономика. Французский язык. Часть I. | по учебно-методическое пособие | СПб: СПбГУ, 2014. С.58 | 3,34 | |
| 6. | Методическое пособие по устному последовательному и синхронному переводу (книга студента). Тематика: Экономика. Французский язык. Часть I. | по учебно-методическое пособие | СПб: СПбГУ, 2014. С.41 | 2,36 | |

| | | | | | |
|----|---|-----------------------------|------------------------|------|--|
| 7. | Методическое пособие по устному последовательному и синхронному переводу (книга преподавателя). Тематика: Экономика. Французский язык. Часть II | учебно-методическое пособие | СПб: СПбГУ, 2014. С.51 | 2,94 | |
| 8. | Методическое пособие по устному последовательному и синхронному переводу (книга студента). Тематика: Экономика. Французский язык. Часть II | учебно-методическое пособие | СПб: СПбГУ, 2014. С.49 | 2,82 | |

Наиболее значимые работы за предшествующие годы (указываются по усмотрению соискателя)

| № п/п | Наименование работы, её вид | Форма работы | Выходные данные | Объём в п. л. | Соавторы |
|-------------------------|---|--------------|--|---------------|----------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| I. Научные труды | | | | | |
| 1. | L'explicitation ou la sémiologie illimitée | статья | La traduction: philosophie, linguistique et didactique. Lille: Presses Universitaires du Septentrion, 2011. P. 213-227 | 0,74 | |
| 2. | Экспликация или бесконечное порождение смысла | статья | Вестник Московского Университета. Серия 22: Теория перевода, № 4. Москва: МГУ, 2009. С. 5-15 | 0,69 | |
| 3. | Контекстуальная экспликация в переводе и индивидуальный авторский стиль | статья | Вестник Санкт-Петербургского Университета. Серия 9: Филология. Востоковедение. Журналистика, № 2-2. СПб: СПбГУ, 2009. P. 84-90 | 0,48 | |
| 4. | Примечания переводчика: за и против | статья | Известия Российского Государственного педагогического Университета им. А.И. Герцена, № 99. СПб: Книжный дом, 2009. С. 117-122 | 0,42 | |
| 5. | Экспликация как способ преодоления межъязыковой и | диссертация | Диссертация на соискание ученой | 7,81 | |

| | | | | | |
|---------------------------------------|--|---------------------|----------------------------------|------|--|
| | межкультурной асимметрии в переводе. | на соискание к.ф.н. | степени к.ф.н. СПб, 2009. С. 187 | | |
| 6. | Экспликация как способ преодоления межъязыковой и межкультурной асимметрии в переводе. | АКД | АКД. СПб: СПбГУ, 2009. С. 23 | 1,32 | |
| II. Учебно-методические работы | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

Общее количество опубликованных работ: *17*

Количество публикаций, индексируемых в наукометрических базах данных:
РИНЦ 7 / Web of Science Core Collection 0 / Scopus 0

Индексы Хирша:
РИНЦ 1 / Web of Science Core Collection 0 / Scopus 0

ResearcherID (при наличии): C-5010-2016

Соискатель Алексейцева Т.А.